

*D

73 der anker kom doch vor an in.
dô stach in hinderz ors dort hin
der werde küneec von Zazamanc
unt viengen. dâ **was** grôz gedranc,
5 hôhe vurche sleht **getennet**,
mit swerten vil **gekemmet**.
Dâ wart verswendet der walt
unt manec ritter ab gevalt.
si wunden sich, sus **hoere** ich sagen,
10 **hindenort**, dâ hielden zagen.
der strît was wol sô nâhen,
daz gar die vrouwen sâhen,
wer dâ **bî** prîse solde sîn.
der minnen gernde Rivalin,
15 von des **sper** snîte ein niwe leis.
daz was der küneec von Lohneis.
sîne hurte gâben **kraches** schal.
Morholt in einen rîter stal.
ûzem satel **er in vûr sich huop**.
20 **daz was ein ungevüeger uop**.
der hiez Killirjacac.
von dem hete der küneec Lac
dâ vor enpfangen solhen solt,
den er vallende an der erden holt.
25 **er** het ez dâ vil **guot** getân.
dô luste disen starken man,
daz er in twünge sunder swert.
alsus **vieng er** den degen wert.
hinderz ors stach Kayletes hant
30 den herzogen von Brabant.

D Fr33

7 *Initiale D*

3 Zazamanc] Zazamanch D 8 manec] *om.* Fr33 9 sus] so
Fr33 · hoere] [hort]: hor Fr33 10 hindenort] hin anden ort Fr33
21 Killirjacac] killiriacach D 22 Lac] Lach D 29 hinderz] hindrs D

*m

der anker kam doch vor an in.
dô stach in hinderz ros dort hin
der werde künic von Zazamanc
und vienc in. dâ **was** grôz gedranc,
5 Hôhe vurche sleht **getennet**,
mit swerten vil †gekennet†.
dâ wart verswendet der walt
und manic ritter abe gevalt.
si wunden sich, sus **hört** ich sagen,
10 **hin an den ort**, dâ hielten zagen.
der strît was wol sô nâhen,
daz gar *die* vrouwen sâhen,
wer dâ **bî** prîse solde sîn.
der minnen gernde Rivalin,
15 von des **spern** snîte ein niuwe leis.
daz was der künic von Lohneis.
sîne hurte gâben **kraches** schal.
Morolt in einen ritter stal.
ûzem satel **er in vûr sich huop**.
20 **daz was ein ungevüeger uop**.
daz was der werde Kiliriacac.
von dem hete der künic Lac
dâ vor enpfangen solichen solt,
den der vallende an der erden holt.
25 **er** hete ez dâ vil **guot** getân.
dô luste disen starken man,
daz er in twünge sunder swert.
alsus **viengen si** den degen wert.
hinder daz ros stach Kailetes hant
30 den herzogen von Brabant.

m n o

5 *Initiale m · Capitulumzeichen n*

1 doch] dort o 2 hinderz] nider das o 3 Zazamanc] [zaramang]:
zazamang m zazamang n o 4 in] *om.* n · dâ] do m n o · grôz]
grosz grosz n *om.* o 6 gekennet] erkennet o 7 dâ] Do m n o 9
si] [Sich]: Si m 10 den] dem o · ort] rot m rat n o · dâ] do m n
o 11 was] wart m · sô] zu o 12 gar die] gar so m die n wol die o
13 wer] Der n · dâ] do n o · prîse] prisen n o 14 minnen gernde]
mynnegernde n mynnende gerne o · Rivalin] [rivlain]: rivalain m
riolin n o 15 des] das o · spern] sper n o · snîte] snýt n (o) 16
der] ein n · Lohneis] loncheis n o 17 hurte] herte m n o 21 daz]
Vnd n o · Kiliriacac] Kiliria kack m killiakag n kyliakag o 22
Lac] lag m n o 23 enpfangen] entfolen o 25 ez] das o · dâ] do
n o 26 luste] loste n lostent o 27 twünge] twinge n 28 viengen
si] ving er n twing er o · degen] tagen o 29 Kailetes] kailettes m
laylites n lailetes o 30 Brabant] brobrant n o

*G

der anker kom doch vor an in.
 dô stach in hinderz ors dort hin
 der werde künec von Zazamanc
 unde vieng in. dâ **wart** grôz gedranc,
 5 hōhe vurche sleht **getennet**,
 mit swerten vil **geklemmet**.
 dâ wart verswendet der walt
 unde manic rīter abe gevalt.
 si wunden sich, sus **hōrt** ich sagen,
 10 **hin an den ort, dort** hielten zagen.
 der strīt was wol sō nāhen,
 daz gar die vrouwen sāhen,
 wer dâ **mit** prīse solte sīn.
 der minne gernde Riwalin,
 15 von des **spere**n snīte ein niwiu leis.
 daz was der künec von Lohneis.
 sīne hurte gāben **kraches** schal.
 Morolt in einen rīter stal.
 ûz dem satel **er in huop**.
 20 **daz was ein ungevüeger uop**.
der hiez Kiliriakac.
 von dem het der künec Lac
 Dâ vor empfangen solhen solt,
den er vallende an der erde holt,
 25 **und** hetz **ouch** dâ vil **guot** getân.
 dô luste disen starken man,
 daz er in twünge sunder swert.
 alsus **vienc** er den degen wert.
 hinderz ors stach Kayletes hant
 30 den herzogen von Brabant.

G I O L M Q R Z Fr21 Fr56

1 *Initiale* O 11 *Initiale* I 23 *Initiale* G 29 *Initiale* L R Z Fr21 Fr56

1 der] ÷er O · doch] *om.* Q 2 dô] Da M Z Dort Q · in] *om.*
 O her on M · dort] *om.* Q 3 künec] chvne O · Zazamanc]
 zazamach G zazamanch O L zazamant Q [zasmant]: zasamant
 R 4 dâ] do O Q R · gedranc] gedant R 5 getennet] getemmet
 L (M) 6 *Versdoppelung* 73.6-7 (²O) nach 73.7; *Lesarten*
der vorausgehenden Verse mit 'O bezeichnet O · geklemmet]
 [gehlenbet]: gechenbet G bechlenget I gechemphet O (M)
 gehemmet Q gekennet R gekemmet Z (Fr21) 7 dâ] Do ²O Q ·
 wart] *om.* Fr21 · verswendet] geswendet L · walt] ward R 8 unde]
om. O Q Fr21 9 wunden] wugen M vonden Q · sus] so O Fr21
om. Q 10 den] deme M · dort] da Q · zagen] sagin M 11 wol
 sō] noh so I [also]: wol so L · nāhen] nahen nahen L 14 minne]
 mynnen M · Riwalin] ribalin I Rywalin L ryvalin M riualeyn
 Q kywalin Fr21 15 speren] sper M · snīte] [seiten]: sneyden Q
 sniten Fr56 · ein] *om.* Fr56 · niwiu leis] [niwaleis]: nivwaleis O
 16 Lohneis] iohaneis I Johneis O lohenaiz L loneis M loheneis Z
 Lehneis Fr21 lonheis Fr56 17 kraches] crache I (M) chranchen O
 crachens L (Z) (Fr21) (Fr56) · schal] sal Z 18 Morolt] morholt
 I (O) (L) (Z) (Fr21) Fr56 Morholt R 19 ûz dem] Zu dem Q
 Vsserm R · huop] fvr sich hvb O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr56) vf
 fvr sich Fr21 20 was] *om.* R · uop] [h*]: lvp Z 21 Kiliriakac]
 kiliriakach G kaliriacac I (M) kyliriacach O killiriakach L Fr56
 kalliriack Q kylyriakat R killiriakac Z Fr21 22 het] her O · Lac]
 lach G I O Fr56 lat R 23 empfangen] enphiengen O · solhen]
 selbe en O 24 er] der L Q R Z Fr56 · an] vf I (R) · erde] erden
 M 25 und] Er Z · ouch dâ] da G auch do Q · vil] *om.* I · guot]
 gutz R 26 dô] Da M Z · luste] geluste L lo luste M 27 in] *om.*
 Z · sunder] one R 29 hinderz] Hinder R ÷inderz Fr56 · stach]
 satz Fr21 · Kayletes] kayletes O L Q Fr56 kaylites R gailetes Z
 kayletet Fr21 30 Brabant] prabant M Braband R pravant Z

*T (U)

der enker kam doch vor an in.
 dô stach *in* hinderz ors dort hin
 der werde künec von Zazamanc
 und vienc in. dâ **wart** grôz gedranc,
 5 hōhe vurch sleht **getemmet**,
 mit swerten vil **gekemmet**.
 dâ wart verswendet der walt
 und manec ritter abe gevalt.
 si wunden sich, sus **hōrt** ich sagen.
 10 **hinden an dem orte** hielten zagen.
 Der strīt was wol sō nāhen,
 daz gar die vrouwen sāhen,
 wer dâ **mit** prīse solte sīn.
 der minne gernde Riwalin,
 15 von *des* **spere**n snīt ein niuwe *leis*.
 daz was der künec von Loheneis.
 sīne hurte gāben **krachenden** schal.
 Morolt in einen ritter stal.
 ûz dem satele **huob er in**
 20 **vür sich und vuort in hin**.
der hiez Kylliriakac.
 von dem hete der künec Lac
 dâ vor entvagen solhen solt,
sam der vallen an der erden holt,
 25 **und** hetez **ouch** dâ **vor** vil **wol** getân.
 dô luste disen starken man,
 daz er in twünge sunder swert.
 alsus **vienc** er den degen wert.
 hinderz ors stach Kayletes hant
 30 den herzogen von Brabant.

U V W T

9 *Majuskel* T 11 *Initiale* U V T 14 *Majuskel* T 29 *Initiale* W · *Majuskel* T

2 dô] er V Vnd W (T) · in hinderz] er hinder U 3 Zazamanc]
 zazamang V W 4 dâ] do V W 5 Hohe [*]: fūrche sleht getenget V
 · Hohe von schlegen getemmet W · hohe wege nider getembet T
 6 gekemmet] [*]: geclenget V 7 dâ] Do U W Des V · verswendet]
 verswendet gar V (W) 8 ritter] dægen T 9 si wunden sich] Der
 wunden siech V 10 hinden] *om.* T · hielten] helte U hielten die
 T 12 sāhen] sagen T 13 dâ] do V W 14 [*]: do kam der gernde
 Ruwalin V · minne] minnen W 15 des spern] spers U des [sper*]:
 spern V · snīt] snitte V (T) neig W · leis] liez U waleiþ W 16 von]
om. W · Loheneis] hoheniez U [*oholeis]: Loholeis V loheueiþ
 W 17 krachenden] kraches V W crachens T 18 Morolt] Morholt
 W 19 huob er in] er in fūr sich nam W 20 Das was me dan
 genug getan W · hin] mit im hin T 21 Kylliriakac] Kylliriacac
 U Kylliriakag V kilriatag W 22 hete] herren W · Lac] Lag V
 (W) 23 vor] vur U vor hetten W 24 Der den val an der erden
 holt W · an der] zer T 25 dâ vor vil wol] do vil gut W da gvt T
 26 luste] loste W 27 *nach* 73.27: An schwert vnd an sper W ·
 sunder swert] seiner ger W 28 *nach* 73.28: Wann ers mit fleisse
 het begert W · vienc er den] viengin der T 29 hinderz] hinder U ·
 Kayletes] kalittes U Kayletes V gayletes W 30 Brabant] brabant
 W